



Приложение к выпуску АП' о Грушинском фестивале посвящено молодому автору Ксении Полтевой, ставшей лауреатом нескольких творческих конкурсов последнего времени и "двойным" лауреатом Грушинского фестиваля. Коллеги и критики уже не раз весьма высоко оценивали поэтические достоинства ее песен. На этих страницах мы публикуем краткий рассказ о Ксении Полтевой, интервью с ней (взятое по нашей просьбе Д.П.Соколовым), и любезно предоставленные автором тексты песен.

№4, Август 2000 (приложение)

## Знакомьтесь: Ксения Полтева

### “Хочется понимать и быть понятой” интервью Ксении Полтевой специально для АП'

#### Что для вас значит ваше лауреатство и зачем вы пошли в конкурс?

Когда чем-то занимаешься серьезно, естественно, возникает желание узнать: а насколько хорошо ты делаешь свое дело? Полученное признание - огромная поддержка для меня. "Поощрение необходимо писателю, как канифоль - смычку виртуоза" (Козьма Прутков).

#### Какие имена в литературе, в авторской песне для вас наиболее значимы?

В поэзии прежде всего - поэты Серебряного века. Если до этого каждая эпоха приносила одно-два великих имени, определявших язык своего времени, то Серебряный век - совершенно уникальный период, когда одновременно работало множество совершенно разных, непохожих и неповторимых мастеров. И о них совершенно невозможно судить не только по принципу "один более великий, другой - менее". Все они, несмотря на индивидуальность, оказываются равно близкими мне, как человеку читающему. Невозможно выбрать кого-то одного - ясность Блока, строгость Ахматовой, ярость Маяковского, экспрессия Мандельштама, мудрость Пастернака, страсть Цветаевой, экзотическая красота Гумилева - разные грани удивительного и прекрасного мира.

Прозу я читаю достаточно бессистемно. Книги английских, французских, итальянских авторов читаю в подлиннике. Знание иностранных языков очень много дает мне, как человеку, пишущему по-русски. Настоящее знание языка заключается не в способности понятно изъясняться на быденные темы. Для этого достаточно разговорника. Главное в языке - система его идиом и метафор. Язык другого народа позволяет взглянуть на мир и на себя с совершенно иной стороны. Кроме того, в переводе авторский замысел неизбежно нивелируется восприятием переводчика. Читая Шекспира в переводе, мы не можем прочесть больше, чем прочел переводчик. Лучшее из прочитанного в последнее время - "Коллекционер" и "Любовница французского лейтенанта" Фаулза, "Сто лет одиночества" Маркеса, "Ночь нежна" Скотта Фицджеральда. Вообще "полотна старых мастеров" мне ближе. То, что сейчас пользуется успехом - Виктор Пелевин, Владимир Сорокин, бесспорно, написано блестяще, но это - недобрая литература. Читая, к примеру, сцены секса в "Голубом сале" Сорокина, ощущаешь, что автор наслаждается гнусностью изображаемого. Можно знать, что в мире полно грязи, можно быть самому в этой грязи, но нельзя с этой грязью сливаться - эту грань литература прежде не переступала.

Сказанное о старых мастерах относится и к авторской песне. Единственное, что хотелось бы уточнить - я не считаю необходимым делить песню на авторскую и не авторскую. Бывают песни и не песни. То что поют или поют Бернес, Утесов, Шульженко, Бичевская, Гребенщиков гораздо ближе к работам Окуджавы, Мирзаяна, Никитина и Суханова, чем к казенно-развлекательной музыке. И гораздо ближе, чем коммерческое направление в авторской песне. Единственное, что еще хотелось бы добавить - я очень люблю песни Владимира Высоцкого. Он один из первых, кто принес в песню мужское начало, смелость, внутреннюю свободу, причем направленную не на отрицание, а на утверждение. В этом настоящая причина народной любви к этому автору.

#### Вы хотите придерживаться традиции в авторской песне или создавать что-то свое?

Традиция - прекрасная вещь. И придерживаться ее - достойная миссия. Однако мне кажется, что гораздо интереснее *традицию создавать*. Я не считаю себя живым классиком. Но думаю, что художник по-настоящему необходим, только если он делает что-то новое, а не клонирует образцы, созданные предшественниками.

#### Есть ли у вас концертная программа? Сколько в ней песен?

Кроме песен на свои стихи, с которыми я выступала на последних фестивалях, у меня много песен на стихи поэтов Серебряного века и современных, в основном моих знакомых. Готовой законченной программы сейчас нет, видимо, она появится после того, как будет написан материал к моему второму, полностью авторскому альбому. В первый альбом, "Чайки Клода Моне", вошли как раз те самые песни на стихи других поэтов.

(Продолжение на следующей странице)



Ксения Полтева. Родилась в Москве в 1981 г. Училась с школе с углубленным изучением английского языка, с тех пор увлеченно осваивает еще и французский, и итальянский. Параллельно окончила музыкальную школу по классу фортепиано. Удивительное упорство и серьезное отношение к учебе продолжает проявлять, успешно закончив 2-й курс факультета международной информации Московского института международных отношений (Университет), куда поступила как победительница телеолимпиады "Умники и Умницы". Круглая отличница. Сейчас еще и студентка I курса Московской консерватории. Стихи начала писать примерно в 15 лет.

Видимо, не случайно сразу же по поступлении в МГИМО, Ксения была приглашена участвовать в проведении традиционного Фестиваля авторской песни, проходящего в рамках Московского Студенческого творческого смотра "Фестос". С чем она вполне справилась. А в следующем сезоне, 1999/2000 она уже сама стала участницей конкурса АП в рамках Московского межвузовского фестиваля. И получила там лауреатское звание. Сразу за этим - второй тур Московского регионального конкурса. И здесь - лауреат. И делегат от Москвы на Международном фестивале АП "Петербургский аккорд". Снова лауреат! А приехав на 27-й Грушинский фестиваль, Ксения стала одновременно лауреатом и главного конкурса, и интеллектуального "Второго канала".

(Информация любезно предоставлена Д.П.Соколовым. Редакция благодарит Д.П.Соколова за помощь в подготовке номера)